

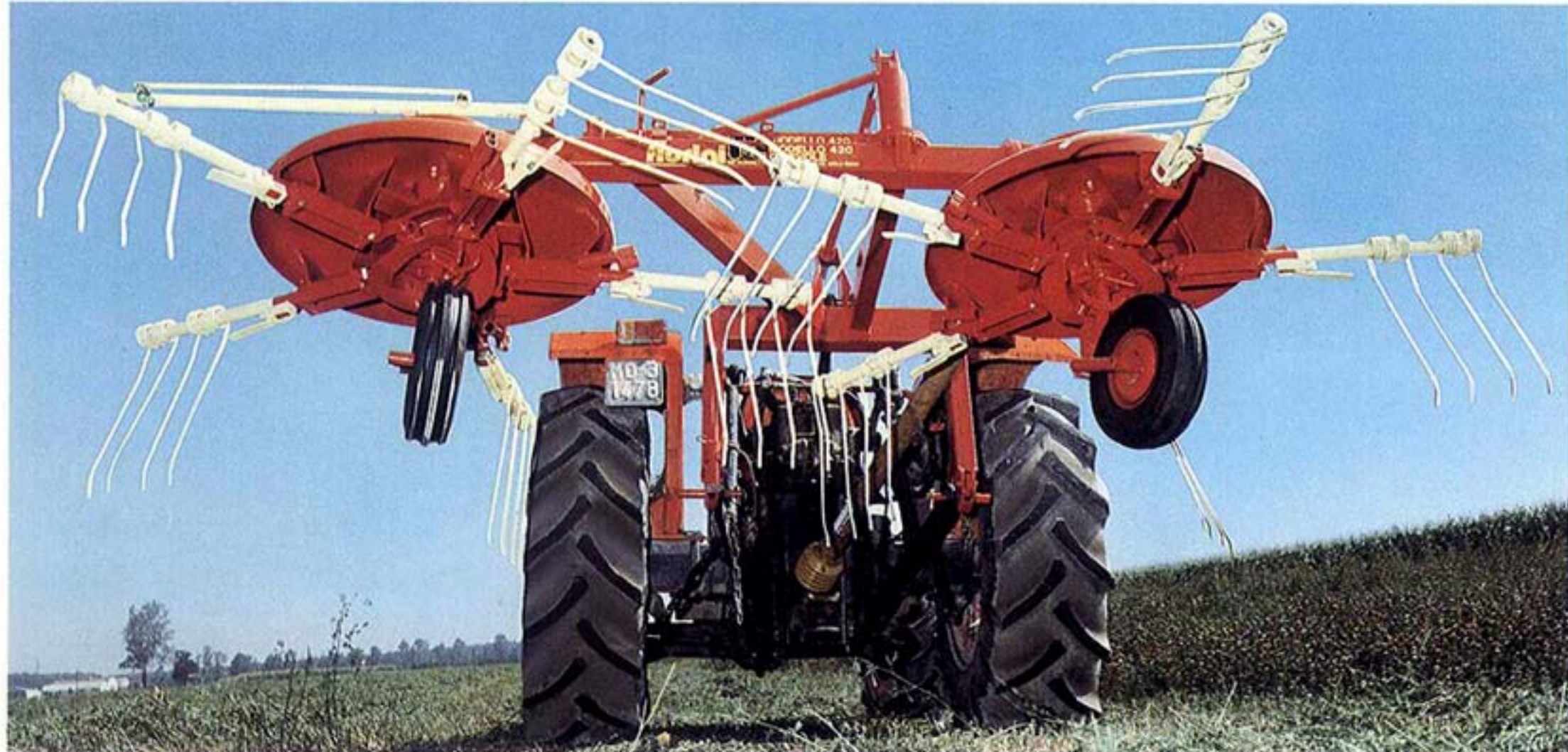
# fiorini



## RANGHINATORE COMBINATO 420 GIREVOLE







## MODELLO 420: IL PRIMO CON SNODO PER UN TRANQUILLO TRASPORTO SU STRADA

Il modello 420 di Fiorini è un ranghinatore e voltafieno in grado di ranghinare, voltare, spandere ed arieggiare il fieno.

Lavora senza danneggiare qualsiasi foraggio, sia secco che verde, questo grazie all'eccezionale flessibilità dei denti.

Sappiamo benissimo come sia importante lavorare ed essiccare il fieno nel più breve tempo possibile finché splende il sole per ottenere un prodotto migliore e per evitarne al massimo la perdita.

Bisogna perciò sfruttare il tempo al massimo.

Per questo motivo abbiamo costruito la nostra macchina 420 girevole.

All'insegna della semplicità: con qualche piccola e veloce regolazione può essere adattata per lavorare il fieno o l'insilato a seconda delle Vostre esigenze; per ottenere la migliore conservazione del prodotto perfettamente essiccato.

### RIVOLTAMENTO

Il nostro Modello 420 può essere usato per ottenere una efficace dispersione del prodotto per una migliore ventilazione che porta ad un essiccamento molto rapido del foraggio.

I denti del rotore vengono spiegati in posizione fissa, con i rotori inclinati in avanti: Questo assicura che tutto il prodotto venga sollevato dal terreno e rivoltato completamente.

### SPARGIMENTO

Inclinando i rotori in avanti, usando i denti nella posizione guidata a camme si ottiene un'azione delicata per lo spargimento del prodotto già parzialmente secco.

Per regolare i denti non è necessario l'uso di nessuno strumento.

### PULIZIA AI LIMITI DEL CAMPO

Per rastrellare foraggio dalle rive dei fossi o vicino alle recinzioni è sufficiente un rotore in posizione di ranghinatura e l'altro in posizione di arieggiamento.

### RIVOLTAMENTO DI UN'ANDANA

Occorre delicatezza e precisione e con i bracci portadenti guidati le andane vengono voltate proprio come fareste voi a mano.

### ANDANATURA

I denti verticali che lavorano ad una velocità moderata, assicurano un delicato rivoltamento del prodotto.

Grazie alla guida a camme i denti si sollevano orizzontalmente e così il raccolto cade fra i rotori formando l'andana soffice e pulita per lasciare penetrare agevolmente l'aria e i raggi solari.

Portato con attacco a 3 punti, 2 rotori

1,75 m Ø

Largh. di lavoro: spargere - voltare

3,20-3,50 m

arieggiare - andanare

350 - 420 cm

Velocità di lavoro fino a circa

14 km/h

Assorbimento di potenza

18kW

Peso circa

405 kg

Larghezza in trasporto

180 cm

Pneumatici

3,5-6

Tutti i dati sono approssimativi e soggetti a variazione senza preavviso.



## 420 COMBINED ROTATING HAY RAKE

### 420: THE FIRST ARTICULATED MODEL FOR CONVENIENT ROAD TRANSPORT

The Fiorini 420 Model is a side-delivery rake and hay turner capable of side-delivery raking, turning, tedding, and airing the hay. It operates without damaging either dry or green forage crops, thanks to the exceptionally flexible tines. We all know very well how important it is to work and dry the hay in the shortest amount of time possible and as long as the sun is shining, in order to prevent any waste or drop in quality, to get the best possible product. That's why it's necessary to use time to its full advantage. And that's why we've constructed our 420 rotating model machine. With simplicity in mind: just a small, quick adjustment is needed to work either hay or silage, to meet your requirements, for optimum conservation of the perfectly-dried product.

### TURNING

Our 420 model can be used to efficiently distribute the product, for improved ventilation and very quick forage drying.

The rotor tines are extended in a fixed position, with the rotors tilted forwards. This assures that the entire product is lifted from the ground and completely turned.

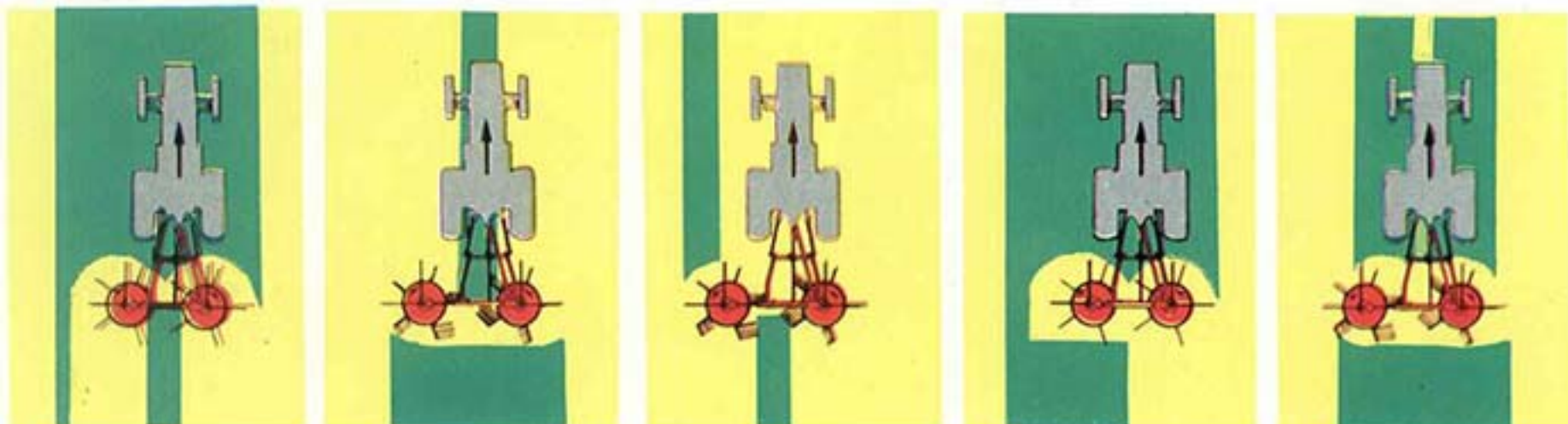
Andanatura  
Formation des andains  
Windrowing  
Schwadenbildung

Spargimento  
Epannage  
Spreading  
Streuung

Rivoltamento  
Retournement  
Tedding  
Wenden

Pulizia ai limiti del campo  
Nettoyage aux limites du champ  
Field Boundary Cleaning  
Reinigung an den Feldrändern

Spargimento  
Epannage  
Spreading  
Streuen





### TEDDING

By tilting the rotors forwards and using the tines in the cam-guided position, the partially-dried product can be delicately teded. No tools are necessary for adjusting the tines.

### CLEANING FIELD BOUNDARIES

For raking forage from the banks of ditches or near fenced enclosures, one of the rotors should be in the side-raking position and the other in the air-drying position.

### WINDROW TURNING

A operation which requires precise and careful handling; the guided tine-arms turn the windrows just as if you were doing it by hand.

### WINDROWING

The vertical tines operate at a moderate speed to assure delicate product turning.

Thanks to cam control, the tines are lifted horizontally and the gathered product falls between the rotors, forming a soft, clean windrow which easily lets air and solar rays penetrate.

Supported with 3-point linkage, 2 rotors	1.75 m diam.
Working width:	
tedding - turning - air-drying	3.20-3.50 m.
windrowing	3.50 - 4.20 m.
Working speed up to approx.	14 km/h
Absorbed power	18 kW
Approx. weight	405 kg.
Transport width	1.80 m.
Tyres	3.5-6

All information is approximate and may be changed without prior notice.



## RATEAU-FANEUR COMBINÉ 420 PIVOTANT

### MODELE 420: LE PREMIER DOTE D'UNE ROTULE POUR UN TRANSPORT SUR ROUTE PLUS SUR

Le râteau-faneur Fiorini, mod. 420, râtèle, fane, épand et aère le foin. N'endommage pas le fourrage, qu'il soit sec ou qu'il soit vert, grâce surtout à la souplesse de ses dents.

Il n'est plus à prouver combien il est important de faire et de sécher le foin le plus rapidement possible pendant les belles journées pour obtenir un meilleur fourrage et pour éviter aussi au maximum sa détérioration.

C'est pourquoi, il convient d'accélérer les temps.

Raison pour laquelle nous avons construit le mod. 420.

Sous le signe de la simplicité: de petites et rapides régulations feront de cette machine un outil idéal pour le foin ou l'ensilage, selon vos exigences; pour obtenir la meilleure conservation du produit parfaitement séché.

### POUR RETOURNER

Le mod. 420 est utilisé pour obtenir une efficace distribution du produit pour une meilleure aération et par conséquent pour un séchage plus rapide du fourrage.

Les dents du rotor sont ouvertes en position fixe avec le rotor incliné vers l'avant vous garantissant ainsi que tout le fourrage soit soulevé du terrain et entièrement retourné.







#### POUR ÉPANDRE

En inclinant les rotors vers l'avant et en utilisant les dents dans la position commandée par la came, l'opération d'épandre le fourrage, déjà en partie sec, s'effectue délicatement.

Pour la régulation des dents, il n'est pas nécessaire d'avoir recours à un outil.

#### POUR LA RÉCOLTE À LA LISIÈRE D'UN CHAMP

Pour râtelier le fourrage sur les bords des fossés ou à proximité des clôtures, il suffit d'un rotor en position de râtelage et d'un autre en position d'aéragé.

#### POUR VIRER UN ANDAIN

Il faut de la délicatesse, de la précision, et au moyen des barres porte-dents commandées par came, les andains sont virés comme si ils avaient été virés à main.

#### POUR LA FORMATION D'ANDAINS

Les dents en position verticale travaillent à une vitesse peu rapide et assurent ainsi un retournement délicat du fourrage.

Grâce à la came les dents se soulèvent horizontalement de façon à laisser retomber entre les rotors le fourrage en format ainsi des andains légers et précis pour mieux laisser pénétrer l'air et les rayons du soleil.

Porté avec attelage à 3 points, 2 rotors	1,75 m Ø
Largeur de travail: épandre - faner	3,20-3,50 m
aérer - former des andains	3,50 -4,20 m
Vitesse de travail	env. 14 km/h
Poids	env. 405 kg
Absorption puissance	18 kW
Largeur transport	1,80 m
Pneus	3,5-6

Toutes les données sont purement indicatives et ne nous engagent nullement. Elles pourront être modifiées sans préavis.



### KOMBINIERTER STREUER UND HEUWENDER 420 SCHWENKBAR

#### MODEL 420: DAS ERSTE MODELL MIT GELENKPUNKT FÜR EINEN EINFACHEN STRASSENTRANSPORT

Das Model Fiorini 420 ist eine Streu- und Heuwendemaschine, welche in der Lage ist Heu zu streuen, zu wenden, auszubreiten und zu belüften.

Bei der Bearbeitung wird keine Art von Futter beschädigt, weder trockenes, noch grünes Futter.

Dies aufgrund der ausgezeichneten Anpassungsfähigkeit der Zinken.

Wir wissen, daß es sehr wichtig ist innerhalb kürzester Zeit, solange die Sonne scheint, die Wendung und das Trocknen des Heus vorzunehmen, zur Erreichung eines besseren Produktes und zur möglichsten Vermeidung von Verlusten.

Daher muß die Zeit vollständig ausgenutzt werden.

Aus diesem Grunde haben wir unsere schwenkbare Maschine 420 konstruiert. Im Zeichen der Einfachheit:

Durch einige kleine und schnelle Regulierungen kann die Umstellung von Heu auf Silofutter vorgenommen werden, gemäß Ihren Erfordernissen, zur Erreichung der besten Konservierung des vollständig trockenen Produktes.

#### WENDEN

Unser Modell 420 kann zur wirksamen Streuung des Produktes verwendet werden, zur besseren Durchlüftung, welche zum schnellen Trocken des Futters verhilft.

Die Rotorzinken werden in einer Position festgestellt, mit nach vorne schräggestellten Rotoren: Dadurch wird die vollständige Hochhebung des Produktes vom Boden, sowie dessen komplette Wendung sichergestellt.

#### STREUUNG

Durch Vorwärtsschrägstellung der Rotoren, unter Verwendung der Zinken in die von Nocken geführte Position, wird ein delikater Arbeitsgang erreicht, zur Streuung des bereits trockenen Produktes.

Für die Zinkenregulierung wird kein Instrument benötigt.

#### REINIGUNG AN DEN FELDRÄNDERN

Zum Rechen des Futters an den Grabenrändern oder nahe der Umzäunungen, ist es ausreichend einen Rotor in Position Streuen und den anderen Rotor in Position Belüftung zu stellen.

#### WENDEN EINER SCHWADE

Es muß mit Vorsicht und Genauigkeit gearbeitet werden und mit den zinkenbesetzten Auslegern werden die Schwaden auf eine Weise gewendet, als wäre die Arbeit von Hand vorgenommen.

#### SCHWADEN

Die Vertikalzinken, die nicht sehr schnell arbeiten, stellen eine vorsichtige Produktwendung sicher.

Dank der Nockenführung heben sich die Zinken auf horizontale Weise und daher fällt die Ernte zwischen die Rotoren, unter Bildung der weichen und sauberen Schwaden, damit die Luft und die Sonnenstrahlen ungehindert einfallen können.

#### TECHNISCHE DATEN

Tragmöglichkeit mit Ansatz an 3 Stellen, 2 Rotoren	1,75 Ø
Arbeitsbereich:	
Streuen - Wenden - Belüftung	3,20-3,50 m
Schwaden	3,50 -4,20 m
Arbeitsschnelligkeit bis ca.:	14 km/h
Leistungsaufnahme:	18 kW
Ca.-Gewicht:	405 kg
Transportbreite:	180 cm
Reifen:	3,5-6

Officina:



**fiorini**

Via 1° Maggio, 6/A  
41030 BASTIGLIA (Modena)  
Tel. (059) 904147  
Telefax (059) 904147  
Telex 213658 Logos I att. Fiorini

